

“TE LLEVO EN MI CORAZÓN”

Creación, acción y resiliencia de un cuerpo que transforma. Propuesta artística pedagógica

Colectivo Suyai.

Ángela María Martínez Abreo

Carmen Liliana Montaña Martínez

Paola Andrea López

Trabajo presentado para obtener el título de Especialista en el Arte en los procesos de
aprendizaje.

Director

Oscar Fernando Sánchez Suárez

Magister en Educación

Fundación Universitaria Los Libertadores

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Bogotá D.C., mes de año

Resumen

La educación comunitaria en el marco de las artes, es el lugar desde el que el Colectivo Suyai ha desarrollado sus proyectos pedagógicos por más de seis años. Dentro de los espacios que ofrece a la comunidad, cuenta con una agrupación de teatro llamada Suyai Teatro, que componen jóvenes creadores del barrio La Estanzuela, Localidad de Bosa , Bogotá.

En el marco de esta formación, se han creado piezas que abordan los intereses de los jóvenes en relación a la identidad, la sociedad y los estereotipos, encontrando en el teatro un posibilidad de ver el mundo a través del arte y una herramienta que les permite identificar, responder y analizar su rol frente a situaciones de la vida cotidiana y su postura frente a la realidad.

Se presenta entonces, la oportunidad de abordar creativamente una necesidad de estos jóvenes artistas sobre la historia del conflicto en Colombia y cómo desde el arte se pueden desarrollar propuestas que permitan entablar diálogos de paz desde su propia comunidad, para no repetir la historia y ser actores de cambio desde su contexto cercano.

Esta propuesta de intervención pedagógica abordará la pregunta por el lugar de arte en la creación de herramientas que permitan esos diálogos de paz desde los procesos que se gestan dentro de la comunidad y la gama de posibilidades que ofrece una formación artista desde diversos lenguajes del arte como lo son la danza y el teatro.

Palabras clave: arte comunitario, procesos de formación, identidad y comunidad.

Abstract

Community education in the framework of the arts takes place and the point of reference that Colectivo Suyai has developed its pedagogical for more than six years. Among the spaces it offers to the community, it has a theatre group called Suyai Teatro, made up of young creators from the La Estanzuela neighbourhood in Bosa, Bogotá.

As part of this training, they have created plays that address the interests of young people in relation to identity, society and stereotypes, finding in theatre a possibility to see the world through art and a tool that allows them to identify, respond and analyse their role in everyday life situations and their position facing the reality.

This is an opportunity to creatively go over the needs of these young artists regarding the history of the conflict in Colombia and how art can be used to develop proposals that allow them to engage in peace dialogues in their own community, so as not to repeat history and to be actors of change in their immediate context.

This pedagogical intervention proposal will address the question of the place of art in the creation of tools that enable these peace dialogues from the processes that are generated within the community and the range of possibilities offered by an artist's training in different art languages such as dance and theatre.

Keywords: community art, training processes, identity and community.

Tabla de contenido

	Pág.
1. Punto de partida	5
1.1 Planteamiento del problema	5
1.2 Formulación del problema	6
1.3 Objetivos	6
<i>1.3.1 Objetivo general</i>	6
1.4 Justificación	7
2. Marco teórico- referencial.....	9
2.1 Antecedentes investigativos	9
2.2 Marco teórico	12
3. Ruta metodológica.....	19
3.1 Enfoque y tipo de investigación	19
3.2 Línea de investigación institucional	19
3.3 Población y muestra	20
3.4 Instrumentos de investigación	20
3. Estrategia de intervención.....	24
4. Conclusiones y recomendaciones	28
Referencias	30
Anexos.....	32

1. Punto de partida

1.1 Planteamiento del problema

Suyai Teatro, es la agrupación teatral que se conforma por jóvenes participantes de los talleres de formación artística que ofrece la Corporación Colectivo Suyai desde el año 2015. En esta agrupación cada tanto, se desarrolla un montaje escénico cuya temática es elegida a través de una elección colectiva. Sin embargo, para el año presente se evidencian dificultades en la determinación de un horizonte pues los jóvenes no encuentran un referente literario o dramático que responda a sus intenciones creativas. Aparece entonces una necesidad por optar hacia una iniciativa de creación propia de la dramaturgia lo que requiere el diseño y la construcción de una metodología de creación que no solo funcione en los términos de lo disciplinar, sino que soporte el ejercicio reflexivo y la intención de socialización ante la comunidad del resultado del proceso, para aportar a la construcción del sentido de paz y reconciliación que tanto las formadoras como jóvenes ven necesario en su comunidad como parte de la ciudad y del país.

En el año 2021, Colombia ha sido protagonista de diversos escenarios de movilización ciudadana a causa de problemáticas sociales, económicas, educativas y de derechos humanos que han puesto a la población en marcha, por sus derechos y la defensa de vida misma. Esta circunstancia ha tocado a los jóvenes del colectivo Suyai quienes residen en el barrio la Estanzuela de la localidad de Bosa en Bogotá y que se han visto afectados como parte de la comunidad pues han evidenciado actos violentos en su entorno, discusiones sobre la realidad de su país, pérdidas de miembros de familia, entre otros sucesos y pocos han sido los escenarios de participación donde su voz como jóvenes sea escuchada.

En este sentido, las formadoras del espacio que han liderado los procesos de creación y formación artística con el grupo juvenil de “Suyai Teatro”, encuentran una necesidad de orientar esta intención de participación, integrando en primer lugar el reconocimiento de la memoria histórica del país al que pertenecen; Luego, la construcción de una dramaturgia que sostenga la defensa de las ideas que como jóvenes se desean plantear a la comunidad; la construcción de representaciones simbólicas en el escenario y por último la socialización del resultado creativo a la comunidad para desarrollar la reflexión colectiva.

1.2 Formulación del problema

¿De qué manera el proceso de creación de una obra teatral, aporta a los jóvenes del Colectivo Suyai una herramienta para la construcción de paz en el barrio La Estanzuela, localidad Bosa?

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Entregar a los jóvenes del Teatro Suyai una herramienta de creación colectiva que les permita realizar un proceso de reflexión sobre la paz y la reconciliación en el barrio La Estanzuela, localidad de Bosa, Bogotá.

1.3.2 Objetivos específicos

Contextualizar a los jóvenes del grupo Suyai Teatro sobre memoria histórica del país para reconocer el panorama actual y la importancia de generar procesos de reconciliación.

Desarrollar una propuesta escénica desde la dramaturgia y la acción que evidencie a través de la representación simbólica un proceso de reconciliación y paz en un territorio.

Socializar con la comunidad del barrio la Estanzuela la propuesta creativa desarrollada por los jóvenes de Suyai Teatro para crear un escenario de diálogo sobre reconciliación y paz.

1.4 Justificación

Desde el año 2013, el Colectivo Suyai ha venido desarrollando una propuesta comunitaria de formación artística dirigida a niños, niñas y jóvenes del barrio La Estanzuela, ubicado en la localidad de Bosa, Bogotá. Dentro de estos procesos, aunque se abordan actividades relacionadas con las artes plásticas, la literatura y la música, han aparecido como bandera de representación los leguajes del teatro y la danza, pues en ellos se ha encontrado la mayor oportunidad de presentar a los participantes una forma de comunicarse, conocerse como miembros del barrio en sus actividades cotidianas, las maneras como se estructuran las familias y como se comprende la vida en su comunidad.

En este sentido, el trabajo del colectivo ha ido más allá de la formación artística, logrando el compromiso de la comunidad en el cuidado y participación de los espacios que se ofrecen como talleres, clases, conversatorios y el Encuentro Artístico “De las tablas al barrio” que se realiza desde el 2015. Creando una apropiación del espacio y defendiéndolo como una necesidad para la formación integral de los miembros más jóvenes del barrio.

Siendo el espacio del colectivo, un lugar de formación artística y social, a lo largo del tiempo sus miembros han comenzado a desarrollar una sensibilidad e inquietud por las problemáticas de su entorno que están asociadas a los tipos de violencia, el conflicto armado y la necesidad de crear una alternativa de vida a través de procesos de paz y reconciliación, no solo como barrio sino como miembros de una nación.

Teniendo entonces como referente, el panorama actual de un país convulsionado, presente en la calles, necesitado de respuestas sobre los acontecimientos de los últimos 50 años de violencia y una intención de responder responsablemente a la sociedad y la nueva generación de ciudadanos, el colectivo propone a sus jóvenes la oportunidad de hacer un ejercicio creativo, que más allá de una propuesta estética, le permita al grupo entregar a su comunidad una pieza reflexiva que aporte a las discusiones sobre la necesidad de la reconciliación y la protección de la memoria folclórica e histórica de su país.

2. Marco teórico- referencial

2.1 Antecedentes investigativos

Teniendo en cuenta la diversidad que ofrece el arte para comprensión del cuerpo, la comunidad y la educación en sus distintas disciplinas, este proyecto pone como referentes aquellas investigaciones y trabajos académicos que se creen pertinentes abordar y reconocer en sus avances sobre los campos de la danza, el teatro, conflicto y resiliencia, entre otros y que por tanto dibujan una línea orientadora para el desarrollo del proyecto que en este documento se plantea.

En primer lugar, se encuentra como referente internacional la autora Mary L. Clark (2019) quien orientó su investigación en el resultado de una exploración de proyectos de construcción de paz basados en artes creativas: “El camino creativo hacia la paz: una exploración de las artes creativas basada en Proyectos de construcción de paz.” Plantea una conexión entre las artes creativas y la necesidad de transformación pacífica de situaciones dadas a la necesidad de creación, exponiendo el contraste entre clases sociales. Clark expresa en este proyecto una exploración de la literatura para visualizar y aclarar mucho más el entendimiento y la concepción actual de la paz desde contextos sociales. Esta investigación explora cómo las artes estimulan y apoyan la construcción de La Paz y permiten que las experiencias y prácticas sean constructivas, al igual que logran que sus participantes dentro del proceso sean líderes. Como resultado se logran experiencias de diversos grupos seleccionados como creadores artísticos, destrezas y prácticas compartidas para lograr definir más claramente la importancia de las artes creativas en la construcción de paz.

Por otro lado, la investigación de A. Toro Calonje (2017) propone la conexión entre el cuerpo y el arte en la construcción de paz y hace énfasis en la danza como forma de revisibilización de víctimas de desaparición del conflicto armado colombiano. Postula la danza como instrumento restaurador y transformador en cuerpos que han sido adiestrados y manipulados por el poder,

cuerpos fracturados y desaparecidos, cuerpos del conflicto armado. La Autora, hace una reflexión frente a un proceso de paz imperfecto, generando una posibilidad de las víctimas para asumir una nueva visión entorno a distintos sucesos de aquellos cuerpos que han sido destrozados y esos mismos cuerpos donde nadie ve el sufrimiento que se ha generado, ni han sido percibidos como cuerpos vivos e interpretados en sus experiencias vividas durante el conflicto. Toro, Logra interpretar y exponer en su texto cómo la danza dispone nuevas corporalidades, que recuperan y restauran ciertos espacios y territorios abandonados en las víctimas con la máxima intención de rescatar su esencia, su ser, sus memorias y lograr restaurar distintas situaciones. La autora nos presenta a través de una reflexión y un análisis de figuras, movimientos y formas, la manera en que bailarines, interpretes, coreógrafos y diversos artistas de la danza, se han apropiado del conflicto para crear relatos plasmados en montajes escénicos, desarrollando la composición en movimiento de cuerpos dinámicos y resilientes frente a la crueldad de la guerra y su vulnerabilidad.

Antecedentes Nacionales

En el ámbito nacional, encontramos que Latorre Leal - Vega Gonzales (2016) en su proyecto como requisito para optar al título de licenciadas en Psicología y Pedagogía lo encabezaron en la danza como estrategia pedagógica en la resolución de conflictos y convivencia escolar. Se enfocan en la necesidad de profundizar en el conflicto evidenciado en los entornos sociales escolares, de lo cual habían sido participantes y espectadores durante su recorrido educativo. Exponen estrategias que posibiliten una mejora en el ambiente y en la convivencia escolar, acercándose a analizar y experimentar las actividades culturales y artísticas para hacerlas parte de los espacios académicos. Así mismo, enfocan en el campo de la danza como recurso artístico y pedagógico, y cómo ha logrado visibilizar conflictos originados por el rechazo y la discriminación individual y colectiva. Las autoras presentan diversos aspectos que pueden afectar

e influir en la falta de aceptación de la diversidad en las aulas, resaltando alternativas con intenciones de inclusión y cambio en la percepción de la imposición de roles, clases sociales y parámetros estéticos y culturales. Fortalecen el concepto entre danza tolerancia, empatía y resolución de conflictos. Se tienen en cuenta factores como los acercamientos corporales, el género, la edad, la experiencia del docente. El proceso de investigación presenta como resultados la falta de interés por parte de las instituciones en generar nuevos espacios alternativos artísticos, enfocados en la danza, reacciones positivas de maestros y alumnos, con proceso de reflexión y aceptación de liderazgos, generando así una sana competencia y mejorando relaciones de convivencia escolar y en entornos sociales.

Ámbito local

Por último, en el ámbito local O. Buitrago (2020) postula en su investigación la danza como mecanismo de resiliencia y creación colectiva, presenta como objeto las manifestaciones corporales y artísticas que buscan la comunicación entre el ser y su alrededor. Ángela, expone La Danza como formación y creación que debe concebirse como un espacio donde el alumno cuente con experiencias cognitivas y afectivas, formando un desarrollo artístico, mediante la observación y la experimentación con los lenguajes, procesos y recursos corporales, enfocando y guiando a encontrar soluciones y respuestas propias, creativas y críticas. La autora, propone vinculación de la Danza en la formación y en los procesos de aprendizaje así mismo, busca promover espacios para la expresión corporal y la apreciación y el reconocimiento del mismo como territorio formando ejercicios, por medio de un lenguaje corporal soportado en la técnica. Concluye, la danza como mecanismo y medio esencial para fortalecer el desarrollo individual del ser, y su experiencia de vida, ya que nace con su propia humanidad, siendo un lenguaje universal, presente en todas las civilizaciones, razas y culturas, guiados siempre por el respeto y la comprensión de formas tanto similares como diversas, de representar, percibir e interpretar la realidad, individual y colectiva.

2.2 Marco teórico

Reconocidos los referentes de experiencias significativas que han tenido como principios el trabajo desde el arte, la educación y el conflicto, se presentan ahora las categorías construidas para este proyecto que abarcan los ejes de interés que el grupo investigador y que delimitan los aspectos teóricos que esta intervención necesita como precedente para su ejecución. Las categorías creadas son: Identidad corporal contextual, procesos comunitarios de arte – educación, creación colectiva en la dramaturgia del conflicto y pedagogía para la paz.

Identidad corporal contextual

Teniendo como premisa para la construcción de este ejercicio creativo, que uno de los lugares de la representación será abordado desde la danza en su dimensión folklórica, se tendrán en cuenta los postulados que presenta la Maestra Ana Karina García, en su artículo denominado: *La danza folklórica y sus construcciones esenciales*, donde reflexiona sobre el lugar de la enseñanza del folklor en la escuela y los imaginarios que la componen, determinando desde allí una concepción propia de lo que denominamos la identidad corporal contextual.

El que se mueve resuelve conflictos, “Se enfrenta a los desplazamientos, a la metáfora, a la situación de representación, a los diferentes ritmos, a la coordinación, al otro como pareja y a sus inseguridades como ser expresivo y corpóreo” dice García, en la definición de la clase de danza y esta es la premisa, que, en efecto, presenta la relación de la corporeidad de un sujeto en movimiento e intención de aprendizaje, en un espacio colectivo de enseñanza. Una relación que es activa y contrastante, da lugar a las características de reconocimiento necesarias para construir una idea consiente del rol que opera un aprendiz en el aula.

La clase entonces, es un dispositivo generador de oportunidades para la reflexión, la mirada interna de cada individuo y su relación con sus pares, el saber y el contexto próximo, que permiten que se genere un primer lugar de significado y justificación de un trabajo abordado desde el lenguaje artístico, en este caso, la danza. Pero surge, una segunda necesidad para cerrar el vínculo que propone este dispositivo y es la comprensión del uso particular del lenguaje folklórico en un acto creativo.

Las habilidades que procura la danza no se demuestran únicamente en la destreza del movimiento, pues las acciones que se generan cuando el cuerpo está en actividad son en sí un diálogo, una narración de una idea que el intérprete moviliza. Pero esta idea, se sustenta en un contexto, reconocido por él y apropiado en acción. Es allí donde aparece la importancia del folklor en un espacio de formación como el que representa el Colectivo Suyai, pues sus referentes creativos y para el aprendizaje, están ligados a la intención de reconocer cuáles son las realidades de los territorios que componen Colombia y cómo impactan dichas realidades en su cotidiano, como ciudadanos, jóvenes y aprendices.

Cuando se sitúa el folklór como lugar de reconocimiento y aprendizaje, también se abre la posibilidad de reinterpretar el saber, para que sea vivo. Pues de nada vale, llevar al aula una réplica de movimientos descontextualizados y la repetición de unos cánones de tradición, que son insignificantes cuando se abordan como repetición, sin lugar a debate sobre su pertinencia o no en el aula. Se hace necesario traer el conflicto que permite esa respuesta del arte en un territorio, para asociarla con la respuesta propia que el sujeto creador le podría dar al mismo conflicto y dar paso así, a un nuevo significado de la acción danzada.

Recrear el estereotipo que representa el rol del bailarín en la danza tradicional, hasta las acciones, los elementos del vestuario y la utilería, que podrían evocar imágenes distintas a las ya

conocidas en la herencia folklórica. El acto creador, debatir la idea de lo esencial. No replicar de forma pasiva el conocimiento, es lo que García llama un horizonte de sentido y lo que en efectos de este trabajo se entenderá como identidad corporal contextual.

Procesos comunitarios de arte-educación

Para el desarrollo del presente trabajo se tuvo en cuenta el proceso comunitario del Colectivo Suyai y su grupo de teatro, y el cómo estos procesos permiten contribuir a las prácticas de arte-educación y el trabajo de la comunidad inmerso dentro de estas mismas prácticas, contribuyendo a la memoria propia de los procesos sociales que se gestan en el territorio.

Dicho proceso del colectivo, se constituye como un proyecto comunitario que brinda un lugar de encuentro para aquellas personas interesadas en aprender a partir de las prácticas que se desarrollan en materia de arte-educación, es decir, una enseñanza a través de distintas manifestaciones artísticas que permite a los interesados aprender de diversos temas relacionados con la convivencia, la vida en comunidad, valores sociales y demás dentro de manifestaciones artísticas, literarias y/o deportivas como lo menciona Espitia (2021).

Así pues, partiendo del concepto de *arte-educación* desde una perspectiva cargada de discusiones y experiencias ajenas a la ortodoxia que se pueda presentar, tanto en el arte como en la educación, la no domesticación mutua, como lo menciona De Serdio Martin (2010), responde a su carácter beligerante de poner en prácticas detonantes que funcionen dentro de los proyectos de vida de los participantes.

Es importante mencionar que dentro del Colectivo Suyai el arte es “(...) un medio para conocer y dar a conocer lo que de otro modo no se podría visibilizar. Las fronteras entre arte y

educación se diluyen. Estamos seguramente asistiendo a un replantear de la función del educador y del artista, donde el educador se puede mezclar con el artista” (Torres de Eça, 2016.p.4).

Por otro lado, se comprende el concepto de lo comunitario, desde la mirada del desarrollo, la cual plantea en la dimensión territorial un factor importante, mencionando que... “Cuando nos referimos a una comunidad debemos considerar como aspecto esencial la dimensión territorial. Es decir, al hablar de comunidad nos estamos refiriendo a un colectivo de personas que residen en un espacio físico concreto, aunque los límites de dicho espacio no se definen tanto por la existencia de fronteras físicas rígidas y estáticas, sino que están sujetos a una dinámica social definida por las interacciones que se producen entre las personas.” (Camacho, 2013.p.2).

En lo que respecta al concepto de educación comunitaria, Mamani (2015) lo expresa de la siguiente forma “La educación comunitaria está basada en un enfoque y principio comunitarios, no implica solamente un cambio de contenidos, sino un cambio en la estructura educativa. Esto significa salir de la lógica individual antropocéntrica, para entrar a una lógica natural comunitaria, salir de una enseñanza y evaluación individuales, a una enseñanza y valoración comunitarias.” (p.5).

De esta forma, se prioriza el componente educativo acompañado de un potencial artístico, en un proceso comunitario, generando tránsitos entre estos conceptos dentro de la propuesta pedagógica que aportarán a la realización de una reflexión teórica teniendo en cuenta los intereses formativos del Colectivo Suyai.

Creación colectiva en la dramaturgia del conflicto

Para dar un sustento al planteamiento de problema expuesto en el capítulo 1, es importante tener presente algunos acercamientos de la función educativa de la creación colectiva dentro del proceso artístico tanto teatral como dancístico.

La creación colectiva es un método teatral que lleva a un grupo de teatro a representar obras que reflejan los conflictos cotidianos. Para hablar de creación colectiva es importante remitirnos a Santiago García, quien es pionero con su grupo Teatro La Candelaria quien plantea como un “proceso de creación por un colectivo, a partir de sucesos cotidianos, que dan cuenta de la realidad de un contexto determinado” (García, 1994, p.25). Así pues, “la puesta en escena se rige por una investigación-reflexión que es el punto neural, el punto de salida y el punto de llegada. Trabajar un tema, soportar cada detalle en la indagación, llevarlo a la creación y recreación donde se expone el problema, el contexto, los temas y líneas argumentales, hacen que esta puesta en escena sea nueva, fresca y diferente. Este es el punto de partida de un trabajo que culmina en llevar la obra a escena” (Grajales, 2012).

Para el presente trabajo, los integrantes del colectivo buscan mostrar a través de la puesta en escena la forma como comprenden y reflexionan sobre un tema determinado, planteando así las temáticas que se van a trabajar para cada escena para ir construyendo la base de la historia. Además, se trabaja la dramaturgia del conflicto como Bertolt Brecht lo postula “un cambio, otra representación de la realidad, a través de una ficción fracturada deliberadamente para descubrir así otra unicidad, tramada en la dialéctica de situaciones múltiples”. El teatro, para el dramaturgo y poeta alemán, debe mostrar no sólo lo que sucede en la actualidad, sino ante todo por qué sucede, ya que sólo de este discernimiento puede surgir el reconocimiento de la peripecia que afirma la ley de la historia que llamamos cambio, y al afirmar el cambio, el teatro puede devolvernos la

esperanza. Este postulado, es de gran influencia para dicho proyecto, pues nos enmarca en la dramaturgia desde el conflicto y el contexto de lo que se pretende reflexionar, a través de la puesta en escena creada de manera colectiva.

Es así que estos tránsitos entre conceptos y postulados nos darán formación teórica en los postulados planteados para el presente proyecto, pues se encuentran estrechamente ligados al planteamiento del problema planteado con anterioridad.

Pedagogía artística para la paz

Luego de comprender cuál es el lugar que ocupan las disciplinas artísticas en el sentido de la creación, la destreza y el desarrollo de habilidades corporales en un individuo, es también relevante, dar un lugar desde la noción formativa y pedagógica, a los procesos de formación que tocan las dimensiones interpersonales, sensibles y comunicativas de una comunidad en la creación de un significado sobre la paz.

Como referente inicial para la comprensión de esta dimensión se tomará en cuenta la investigación de la Maestra Diana Castañeda, a propósito de los postulados de la filósofa Martha Nussbaum, en los que presenta: la habilidad del examen crítico de sí mismo y de sus costumbres, la relación de sujeto con el entorno y el respeto por el otro, junto con la imaginación narrativa (Nussbaum, 2005) como la definición de los elementos con los que la educación artística cuenta para aportar a la formación humana que determina la paz como un principio fundamental para la convivencia.

La reflexión de Castañeda en la que sustenta que la educación en arte lleva a configurar visiones de mundo ampliadas, “lleva a conectarse con otras culturas y hacerse crítico de estas, pero sobre todo implica reconocer en el otro, lo que nos acerca más que lo que nos divide, pues el

arte maneja símbolos universales que acercan más que separan” (2018) Es el principio con el que el Colectivo Suyai se identifica para el desarrollo de sus prácticas formativas pues entiende que el trabajo creativo trasciende el hecho artístico y se sitúa en la misma experiencia de cada participante para obrar tanto en el rol del artista como en el rol del sujeto perteneciente a una comunidad.

En ese sentido, esta propuesta de intervención se enmarca en una necesidad de los artistas que pertenecen al colectivo y también a la comunidad de la Estanzuela, de transformar una experiencia que aunque pareciera lejana de su contexto cotidiano, no es más que el espejo de las acciones que continúan apareciendo en la historia del país y que han obligado a la ciudadanía a manifestarse contundentemente para rechazar y dar término a estas acciones violentas, solicitando una forma humana y pacífica de volver a ser sociedad, en este caso desde el teatro y la danza.

Somos ciudadanos con el derecho y el deber de mantener y procurar la paz en nuestro territorio según los principios de la Constitución Política de 1991, por tanto el trabajo con la comunidad se convierte también en una obligación social: como adultos formadores de la nueva generación, como artistas y ciudadanos de la nación y por supuesto individuos sensibles capaces de hacer consciente la memoria de un país que ha vivido en medio de guerras por años sin término y que en el presente requiere de actores activos que reconstruyan el tejido de la nación, en función del progreso y desarrollo común.

3. Ruta metodológica

3.1 Enfoque y tipo de investigación

El proyecto que se desarrolla a lo largo de este documento se estructura bajo un enfoque investigativo cualitativo etnográfico, entendiéndolo como lo menciona Aguirre Baztán en su texto *Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural* “el término etimológicamente entiende que la etnografía es el estudio descriptivo (graphos) de la cultura (ethnos) de una comunidad” (1995). pues es objetivo de este proyecto, evidenciar la experiencia de la agrupación teatral en un proceso creativo, reconociendo las subjetividades de los participantes, el encuentro y la apropiación de la memoria histórica y cultura del país y por supuesto, el proceso de aprendizaje que desde allí se genera

En relación a lo anterior se determina que el tipo de investigación pertinente para este ejercicio será de orden descriptivo, dando lugar a cada parte del diseño e implementación de la propuesta de intervención y reconociendo cada uno de sus momentos, como lugares propios de un proceso de aprendizaje y de creación.

3.2 Línea de investigación institucional

Reconociendo los procesos de formación artística que abordan e implementan la Corporación Colectivo Suyai, en la que se desarrollan experiencias educativas a partir del arte, en niñas, niños y jóvenes de la comunidad de la Estanzuela, este proyecto acoge la línea institucional de investigación denominada : Evaluación, aprendizaje y docencia, cuya intención apunta a encontrar y entender “las posibilidades reales de mejorar el proyecto formativo” (Fundación Universitaria Los Libertadores, 2021) para obtener como finalidad “identificar logros y oportunidades.” En los procesos educativos.

En este sentido se pondrá la mirada no sólo en el aprendizaje adquirido por los participantes, sino en el rol del maestro como orientador de los procesos creativos y gestor de aprendizajes significativos que aportan al crecimiento de un individuo en formación y a la vez de una comunidad en particular.

3.3 Población y muestra

La población con la que se desarrolla esta investigación se encuentra ubicada en la ciudad de Bogotá, localidad Bosa, barrio la Estanzuela, participantes activos de los espacios de formación de la Corporación colectivo Suyai en las líneas de teatro y danza. Para los términos de esta investigación la muestra será conformada por de jóvenes de la agrupación teatral Suyai Teatro, que se encuentran entre los 14 y 23 años de edad, siendo doce (12) mujeres y ocho (8) hombres.

3.4 Instrumentos de investigación

Comprendiendo que la propuesta pedagógica de intervención que se plantea para el desarrollo de esta investigación, cuenta con una serie de momentos importantes que delimitan los procesos de reconocimiento, apropiación aprendizaje y reflexión desde el actuar artístico, se presentan a continuación los instrumentos que permitirán dar lectura al proceso y determinar los alcances del mismo:

Taller de reconocimiento corporal frente al contexto.

Descripción: En el primer momento del ejercicio se realizará una intervención desde el movimiento y la imagen corporal. Los participantes guiados por su maestro explorarán individualmente sobre el espacio las formas en las que su cuerpo se mueve de manera única, en el desarrollo del movimiento se realizarán sugerencias sobre acciones contrarias a sus

movimientos cotidianos y que apuntan al imaginario de un cuerpo que habita contextos violentos. Se realizan construcciones de imágenes opuestas desde el cuerpo. A modo de cierre los participantes crearán un mapa visual comparativo entre la idea que tienen de su propio cuerpo en movimiento y su cuerpo en estado de representación simbólica de la guerra.

Objetivo: Sensibilizar a los participantes de la agrupación sobre sus propias identidades y el carácter representativo de su cuerpo en un ejercicio de creación basado en un contexto específico.

Población: jóvenes agrupación Suyai Teatro.

Estructura del instrumento: Anexo 1. Fotografías de los retratos construidos en el espacio, junto a las reflexiones de los participantes.

Mecanismo de aplicación: Taller en movimiento y dibujo en hojas de papel, de forma individual en donde se plasma la experiencia del ensayo en el que se aborda la actividad.

Creación de pregones a partir de referente musical

Descripción: Se proporcionaron un espacio de socialización de los hechos ocurridos en la masacre de La Mejor Esquina en Córdoba- Sucre y a partir de ello se relaciona el contenido de algunas de las creaciones de la agrupación musical “Las guarichas-princesas muiscas” con el fin de crear textos cortos (pregones) que permitan generar la dramaturgia de la puesta en escena, además de la reflexión sobre el lugar del arte en la creación de procesos de reconciliación.

Objetivo: Creación de la dramaturgia del ejercicio creativo y reflexión de las conductas y comportamientos de la región caribe, a partir de un referente musical.

Población: jóvenes entre los 14 y 18 años de edad.

Estructura del instrumento: Anexo 2. Evidencia construcción de textos y escritos digitales de pregones.

Mecanismo de aplicación: Se pide a los jóvenes realizar en hojas de papel y en dispositivos electrónicos el registro de los pregones. Se agrupan las ideas en un esquema que permita crear la línea narrativa de los cuadros que conformarán el montaje.

Taller corporal de reconocimiento de la técnica dancística y su contexto cultural.

Descripción: Reconociendo el contexto a nivel regional, la técnica de movimientos danzados en los géneros de tambora, bullerengue, chandé y cumbia; basados en la dramaturgia construida con anterioridad, se pide a los jóvenes que realicen secuencias técnicas de movimiento, de manera que se construyan simbólicamente imágenes alusivas a la identidad cultural propuesta y logren expresar creativamente desde su rol de intérpretes la narración escrita.

Objetivo: Vincular un conjunto de elementos técnicos de la danza tradicional colombiana, de la Región Caribe, que permitan registrar, mantener, explorar y comprender la temática abordada.

Población: Muestra aleatoria de ocho (8) Parejas de jóvenes

Estructura del instrumento: Anexo 3. Registros audiovisuales de la secuencia coreográfica desarrollada en un espacio gestionado por la corporación colectivo SUYAI, con algunos elementos tradicionales de la región Caribe, que proyectan la estructura de una situación bajo la interpretación de un contexto específico.

Mecanismo de aplicación: La estructura se desarrolla a través de una construcción coreográfica por escenas, que refleja la experiencia en un contexto situado a partir de la representación simbólica, permitiendo la exploración de distintos movimientos técnicos.

Impacto en la comunidad

Descripción: El ejercicio final de este proceso consistirá en la muestra de los cuadros teatrales y dancísticos en los que se representa simbólicamente la masacre y la transformación de los cuerpos e imaginarios de una población colombiana atravesada por actos violentos. El encuentro con el público abrirá la reflexión a la comunidad sobre la importancia del reconocimiento de la historia del país, el impacto que tiene sobre una cultura la vivencia de un acontecimiento violento y las alternativas que desde el arte se proponen construir para desarrollar procesos de paz y reconciliación.

Objetivo: Reconocer las reflexiones que se generan en la comunidad luego de participar como público de la muestra del ejercicio escénico final.

Población: Miembros de la comunidad del barrio la Estanzuela, Localidad de Bosa, Bogotá.

Estructura del instrumento: Encuesta de pregunta abierta, realizada al público asistente sobre el impacto que genera en ellos la representación artística vista y su postura sobre la necesidad de construcción de procesos de reconciliación y paz en el país.

Mecanismo de aplicación: Entrega de pregunta abierta, al finalizar la muestra del ejercicio artístico espectadores al azar.

3. Estrategia de intervención

“TE LLEVO EN MI CORAZÓN”

Creación, acción y resiliencia de un cuerpo que transforma.

La propuesta de intervención consiste en realizar un proceso de creación colectiva que permita conocer el cuerpo y sus necesidades, a través de otras formas de sensibilizar y formar desde lo estético, con el fin de visibilizar y reconocer elementos esenciales en una puesta en escena creando espacios de movimiento y reflexión individual y colectiva.

La exploración y formación en danza puede trascender a un aprendizaje no solo corporal sino de reconocimiento del contexto a través del cuerpo, se pretende fomentar en el colectivo de niños y jóvenes, un pensamiento crítico y propositivo desde las acciones de paz que generan a través del entorno que los rodea, transformado a su vez distintas realidades desde la importancia del trabajo corporal, adquiriendo una conciencia de respeto por sí mismo y por los demás.

La propuesta de intervención se plantea de la siguiente manera:

Inicialmente se da a conocer al grupo Suyai Teatro, de la Corporación Colectivo Suyai la estrategia a desarrollar con el ánimo de iniciar la proyección determinada con la experiencia que se pretende realizar. Posterior a ello se establecen los tiempos determinados para realizar dicha propuesta y poder dar inicio a las actividades prácticas planteadas. Luego, se pretende realizar una muestra del trabajo realizado, donde se socializará y se evidenciará el impacto generado en la comunidad, a través de un ejercicio reflexivo, para determinar las categorías de alcance, esto con el ánimo de poder aportar a la problemática descrita en el capítulo 1.

Estructura de intervención:

“Te llevo en mi corazón” - Creación, acción y resiliencia de un cuerpo que transforma.

1. Taller de reconocimiento corporal: se realizarán dos (2) sesiones con actividades enfocadas al trabajo corporal.
 - a. "Experimentación de emociones y sensaciones a través de los sentidos", a partir de la exploración de los sentidos se reconoce el mundo que nos rodea y como intervenimos en él. Generar ante la experiencia como me veo, como me ven, como me muevo, como me siento ante lo que hago y lo que veo en los demás, fortaleciendo el concepto de cuerpo, territorio y movimiento.
 - b. “El cuerpo como instrumento que nos permite sentir la vida en comunidad” se hará énfasis en la experimentación de sueños, angustias, tristezas y miedos, de vivencias personales fundamentadas en colectivo, reconociendo el cuerpo desde los actos de violencia y como ésta se evidencia en el transitar del movimiento con las implicaciones socioculturales.
2. Taller de Creación de pregones a partir de un referente musical: Se realizará una (1) sesión enfocada a la reflexión y representación en cada uno de sus textos.
 - a. “Historias mías, historias cercanas, historias de ciudad” Se realizará una reflexión frente a la violencia que no conoce forma, discriminación social, ni mucho menos edad, que no respeta género, pues se encarga de generar dolores no solo físicos, sino en el alma; esta violencia es con la que muchos jóvenes se enfrentan a diario y se ha convertido en parte de la cotidianidad. Considerando las intervenciones anteriores entorno al cuerpo, se generan nuevas creaciones de “pregones o líricas” reflexiones como reparación simbólica, haciendo reconstrucción de la historia a partir de lo que los jóvenes sienten y como vivencian el

conflicto desde su habitar en un contexto rural o urbano, usándolo como forma de resistencia a los grandes actos de violencia.

3. Taller corporal de reconocimiento de la técnica de la dancística y su contexto cultural: Se realizarán cuatro (4) sesiones donde se pretende fortalecer los saberes del movimiento y el ritmo de los tambores enfocado a la creación de la puesta en escena basada en la reflexión, creación, acción y resiliencia desde un cuerpo que transforma lo que percibe su realidad.
 - a. “Aprendo, interpreto y ejecuto” se realizará un taller de reconocimiento de los ritmos del caribe colombiano a través del sonido de los tambores y la experimentación del movimiento libre. Así pues, el ejercicio dancístico y de enseñanza de las tradiciones, se convierte en un acto de resiliencia e identidad, pues en un mundo divergente se resisten a desaparecer.
 - b. “Relevé, Round de jamb y Sabor” Se realizará la introducción a la técnica del ballet aplicada a la danza tradicional colombiana desde el movimiento, la intención, la interpretación y la estructura de cada una de las disciplinas a partir de un contexto y una situación específica de la región Caribe, creando habilidades de expresión y comunicación verbal y corporal.
 - c. “Dramaturgia de la escena” se realiza la selección del material específico y de movimiento proporcionado en sesiones anteriores. Además, se postulará lo que se llevará a la escena para la muestra final, haciendo énfasis en las reflexiones, contenidos y hechos que se convierten en historias escritas, llegando a la esencia, mediante el proceso de creación colectiva.
 - d. “Puesta en escena - *Te llevo en mi corazón*” se realizará la creación de cuadros teatrales y dancísticos que harán parte de la puesta en escena final, que dará cuenta del proceso de reflexión llevado a cabo por los jóvenes del colectivo Suyai Teatro.

4. Impacto en la comunidad: Se realizará una (1) muestra de cierre del proceso donde se invitará a la comunidad del barrio La Estanzuela a ser espectadores activos, realizando un ejercicio de reflexión, donde los espectadores pueden intervenir al finalizar la presentación, dando su punto de vista sobre lo que observan de manera escrita o verbal.
 - a. “Contando historias de pueblo” Se realizará la socialización a personas más cercanas a los jóvenes intérpretes que realizan la muestra, para que se logre generar una apreciación del ejercicio ante la visibilización de actos de barbarie en comunidades diversas, dando así valor a la propuesta y la experiencia del movimiento en la escena.

4. Conclusiones y recomendaciones

Dando cumplimiento a los objetivos y teniendo en cuenta el problema planteado, se da cuenta de las siguientes conclusiones:

Los jóvenes del grupo Suyai Teatro a través de la puesta en escena, lograron una comprensión de los hechos del conflicto y la historia representados, tanto lo apropiaron y reflexionaron sobre él, acerca su experiencia e interpretación del mundo y su respectiva lectura de la situación del país.

Entre los resultados obtenidos como parte de la creación colectiva se traduce la representación en las etapas del duelo, globalizando la idea de cómo cada uno en algún momento a vivenciado la pérdida de algún ser querido, representado de manera simbólica en la puesta en escena *“Te llevo en mi corazón”*. En dicha puesta en escena la creación colectiva se evidencia como un elemento metodológico que permite pensar críticamente y construir una reflexión sobre un contexto determinado.

En el marco del desarrollo de procesos creativos se logra desarrollar un proceso de búsqueda de la identidad propia y de otro, dando contundencia a la representación simbólica de los hechos que se tomaron como referente para la creación del ejercicio. En este sentido se intervienen no sólo las acciones físicas de los intérpretes, sino elementos como el vestuario y la utilería de la obra, logrando una estética propia del ejercicio que impacta en el público espectador del ejercicio creativo.

Se suscita dentro la comunidad participante una iniciativa para el impulso de la circulación del producto artístico de esta experiencia, para movilizar los aprendizajes adquiridos sobre reconciliación, resistencia a la violencia y reconstrucción del tejido social. Lo que permite concluir que es efectiva la narrativa del ejercicio para movilizar reflexiones dentro del público espectador. Es aquí donde trasciende el ejercicio de un evento artístico creativo a una generación de reflexiones

sobre el entorno que convierten al espectador en un miembro activo y participante del ejercicio. Por tanto, completa la intención inicial de este evento que se situaba en la socialización del ejercicio con la comunidad cercana para dar lugar al diálogo sobre la necesidad de construir procesos de paz y reconciliación.

En este sentido, el resultado del ejercicio confirma la necesidad de realizar este tipo de procesos de formación artística, en el marco de la educación comunitaria, para continuar formando las comunidades que hacen parte del territorio nacional, atendiendo no sólo a las necesidades académicas, lúdicas y recreativas, también a las necesidades sociales, culturales y comunitarias en aras de una sana convivencia social y el desarrollo de sujetos sensibles capaces de trabajar por el bien de su entorno próximo.

La recomendación final de este proyecto es entonces una invitación para todos los formadores artísticos que desarrollan procesos con comunidad, para que procuren espacios de discusión para la creación, dando lugar a las ideas de los miembros participantes de todos niveles (niños y niñas, jóvenes, adultos y adultos mayores) y encontrando allí las temáticas más pertinentes para la creación de procesos sociales basados en lenguajes y principios del arte. El lugar como formadores, será el de gestionar y acompañar todos los espacios posibles dentro de la comunidad para la generación de la cooperación y el crecimiento mismo de la comunidad.

Referencias

- Aguirre Baztán, A. (1995) *Emografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*. Barcelona, Marcombo.
- Brecht, Bertolt. (1982). *El pequeño órgano para el teatro*. Escritos sobre teatro. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Camacho Gutiérrez (2013) *Desarrollo Comunitario*. Eunomía. Revista en Cultura de la Legalidad N° 3, septiembre 2012 – febrero 2013, pp. 206-212 ISSN 2253-6655.
- Clark, Mary L., "*The Creative Path to Peace: An Exploration of Creative Arts-based Peacebuilding Projects*" (2019). Creative Studies Graduate Student Master's Projects. 293. <https://digitalcommons.buffalostate.edu/creativeprojects/293>
- Castañeda, D. (2018) La educación artística: terreno fértil para el cultivo de la paz. En Salamanca. O. *Pedagogías estéticas contemporáneas. Ensayos sobre educación artística*. (pp. 114 -125) Libreta de Bocetos.
- De Eça.T. (2016) *Del arte por el arte a las artes comprometidas con las comunidades: paradigmas actuales entre educación y artes*. Pensamiento, Palabra y Obra. No.16, julio - diciembre de 2016 ISSN 2011-804X. PP. 14-23
- De Serdio Martín, A (2010) *Arte y educación: diálogos y antagonismos*. Revista iberoamericana de educación. (N. ° 52) 43 -57. <https://rieoei.org/historico/documentos/rie52a02.pdf>
- Fundación Universitaria Los Libertadores. (27 de agosto de 2021). *Líneas institucionales de investigación*. <https://www.ulibertadores.edu.co/investigacion/lineas-investigacion/>
- Espitia, M. (2021) *Viaje a lo comunitario - Sistematización de experiencias de la Corporación Colectivo Suyai como apuesta comunitaria*. [Tesis de maestría para optar por el título en Maestra en educación. Con énfasis en educación comunitaria] Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá D.C.

García, A. (2018) La danza folklórica y sus construcciones esenciales. En Salamanca, O. *Pedagogías estéticas contemporáneas. Ensayos sobre educación artística.* (pp. 90 -101) Libreta de Bocetos.

García, S. (1994). *Teoría y práctica del teatro.* Teatro La Candelaria. Bogotá, D.C.:

Grajales, C.(2012). *Creación colectiva, una didáctica del teatro.* Universidad Autónoma de Manizales. Manizales, Caldas:

Latorre Leal, E. L., & Vega González, L. X. (2016). *Danza como estrategia pedagógica en la resolución de conflictos y convivencia escolar.*

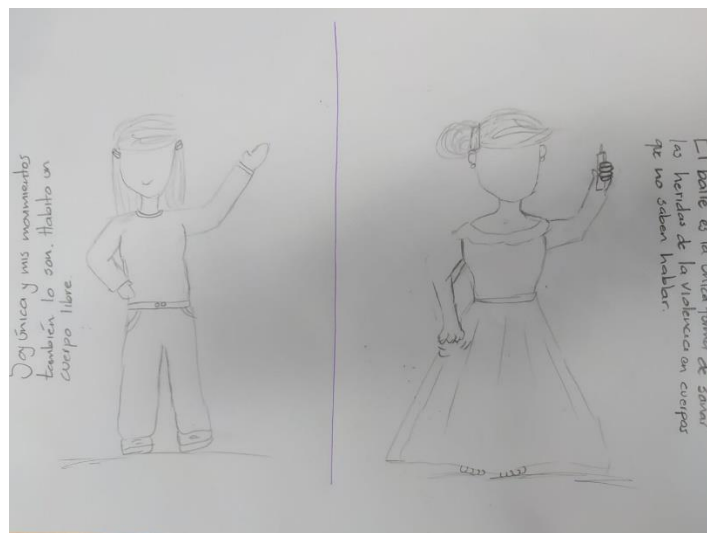
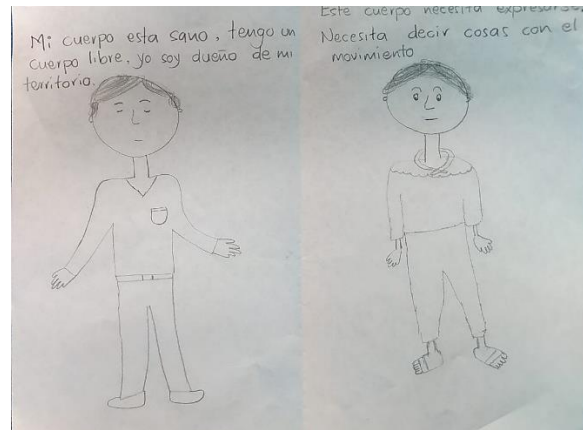
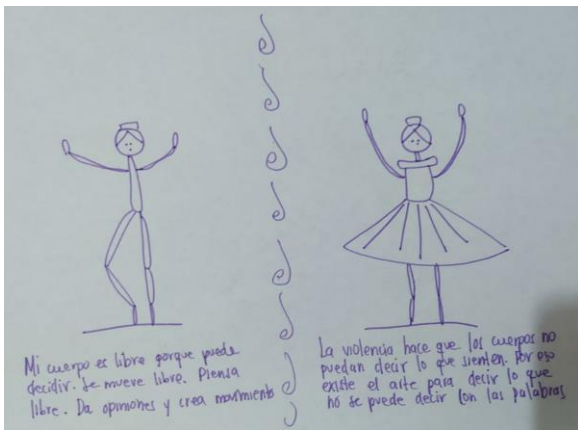
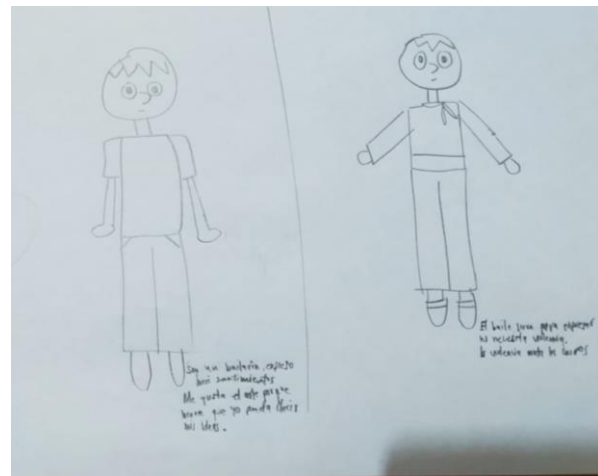
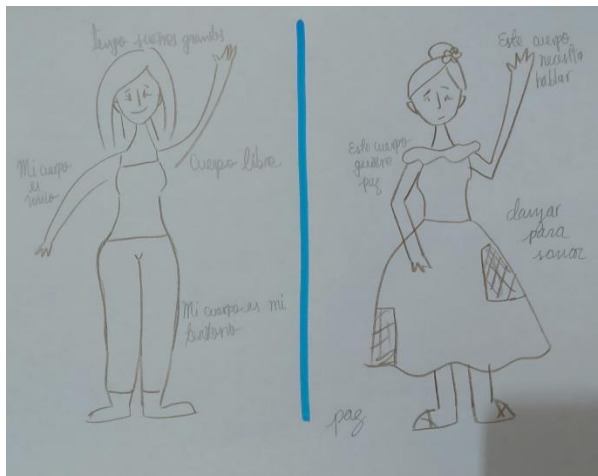
Mamani, F. H. (2015). *Educación comunitaria.* Integra Educativa Vol. VII / N° 4.

Nussbaum, M. (2005) *El cultivo de la humanidad. Una defensa clásica de la reforma en la educación liberal.* Bogotá, Colombia: Planeta Colombia.

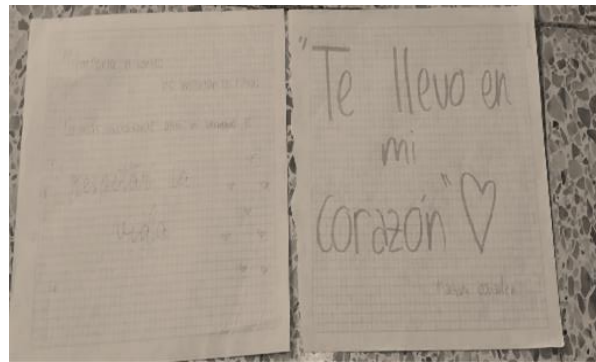
Revista Colombiana de las Artes Escénicas Vol. 7 enero - diciembre de 2013. pp. 168 – 178(consultado3de septiembre)http://artescenicass.ucaldas.edu.co/downloads/artescenicass7_14.pdf

Toro Calonje, A. (2018). *La presencia de la ausencia: cuerpo y arte en la construcción de paz, la danza como forma de revisibilización de víctimas de desaparición forzada en el conflicto armado colombiano.* [Tesis doctoral para optar por el título de Doctora en Historia y Artes]Universidad de Granada.

Anexos



Anexo 1. Retratos y reflexiones sobre taller corporal de identidad y contexto.



Anexo 2. Taller de Creación de pregones a partir de un referente musical.





Anexo 3. Registros audiovisuales de la secuencia coreográfica

Anexo 4. Respuestas de espectadores posteriores a la muestra del ejercicio.

Pregunta: Después de ver la obra. Comente brevemente sus impresiones sobre el ejercicio visto y la importancia que tiene para usted como espectador.

La puesta en escena de danza realizada por el colectivo, permite evidenciar como a través de las expresiones artísticas se puede hablar de temas como el conflicto la reconciliación y la paz. Nos permite viajar en la historia de Colombia para comprender que este tipo de actos bárbaricos no deben volverte a presentar, en específico el asesinato y matanza en poblaciones de nuestras regiones colombianas. Un tema que aun Lamentablemente sigue siendo vigente.

Espectador 1.

Me gustan los movimientos del escenario. La historia habla de que el arte sirve para la paz. Podemos pedir la paz para que se vaya la violencia. Los vestuarios son coloridos y hablan de la guerra. Me gustó la música porque habla de los sentimientos que se baila en la obra.

Espectador 2.

Es una propuesta escénica que apunta a la sensibilización del público, mediante una muy bien tejida puesta en escena que deja en evidencia el conflicto armado, los procesos de paz y las cicatrices que se ven marcadas en la historia de Colombia y sus ciudadanos. Esta construcción artística deja en los espectadores un mensaje de reflexión, a partir de imágenes físicas, que mediante una dramaturgia sonora y visual generan un impacto y dejan un mensaje claro de una historia social que aún no tiene fin y por lo tanto, debe seguir siendo contada, porque cada pueblo merece ser conocedor de su historia y que mejor herramienta que el arte; para contar, denunciar y reflexionar.

Espectador 3.

La muestra de este tipo de ejercicios evidencia necesidad de hablar de la guerra, pero también de los procesos de reconstrucción y paz. Es un material didáctico, tiene fuerza en sus acciones y crea relación con el espectador. La música narra muy bien las ideas del montaje. Vale la pena

visibilizar este tipo de creaciones hechas por jóvenes para crear conciencia de las ideas de las nuevas generaciones.

Espectador 4.

Procesos como el que se menciona en la apuesta pedagógica creada por nosotras, es la muestra de que el arte no es solo una forma de entretener, no es una expresión ligth frente a la realidad. Comprendiendo así, que el arte es el arma más potente que se tiene para llegar a una relación directa con el público y los mismos creadores, es decir generando un diálogo estético, sensible y certero desde la creación de una apuesta que se liga con texto concreto. Invitando a no olvidar, a pensar en la necesidad de un mundo mejor y a comprender que nuestra historia trasciende a la escena con una necesidad puntual de llevar un mensaje y realizar un proceso de memoria, para reconciliarse con nuestra realidad. Es aquí donde se evidencia la pertinencia de este tipo de proyectos que van más allá de la escena. Docente.

Anexo 5. Referentes musicales que fueron usados como parte de contextualización y dramaturgia de la obra.

NOMBRE: DERRUMBA
GÉNERO MUSICAL: CHANDE - PUYA
LETRA Y MUSICA: LAS GUARICHAS PRINCESAS MUISCAS

LETRA:

Aunque la vida nos parece normal,
Tenemos miedo, miedo de hablar,
Por los recuerdos y masacres que asustan,
Desplazamientos que siempre nos derrumban.

De norte a sur, a lo largo y a lo ancho,
Nuestro país se viene colapsando (bis)

El testimonio sea perdido intentan borrar el legao' (bis)

Que no se repita... sí señor...
Que no se repita, No , No, No (bis)

Resistencia, no violencia (bis)

Hoy Colombia, no resiste más,
Rios de sangre y muerte a los civiles,
La guerra deja huellas invisibles,
Que todo un pueblo nunca olvidará.(bis)

Como dijo doña Lupe se metieron a la casa,
Se robaron los corotos me dejaron en la nada..(bis)

Que no se repita... sí señor...
Que no se repita, No , No, No (bis)

Resistencia, no violencia (bis)

NOMBRE: TE LLEVO EN MI CORAZÓN
GÉNERO MUSICAL: BULLERENGUE - CUMBIA
LETRA Y MUSICA: LAS GUARICHAS PRINCESAS MUISCAS

LETRA:

Te llevo en mi corazón (bis)
aquí en mi soledad
te llevo en mi corazón (bis)

Aunque no te tengo aquí
yo te siento en mi vivir
Yo te siento en mi vivir

El eco de la nostalgia
da miedo la soledad
no dejes que la nostalgia
te quite palpar
te quite el papitar

Te llevo en mi corazón (bis)
aquí en mi soledad
te llevo en mi corazón (bis)

NOMBRE: NO IMPORTA EL CONTEO
GÉNERO MUSICAL: CUMBIA - RAP
LETRA Y MUSICA: LAS GUARICHAS PRINCESAS MUISCAS

Letra:

No importa el conteo,
No importan las cifras,
Lo importante aquí es mi hermano,
Es respetar la vida. (bis)

Hay que sanar las heridas,
Que dejaron en el alma, (bis)

Queremos que en el mundo haya más valientes
Que no usen las armas.

No importa el conteo,
No importan las cifras,
Lo importante aquí mi hermano,
Es respetar la vida. (bis)

Son dolores fatales y a la vez imperdonables,
No alcanzó a despedirse el buen hombre
Y ahora lloro su nombre.

La mujer se levanta y toca el tambor,
La mujer se levanta y canta una canción. (bis)

Nosotras tocaremos, hee!
Nosotras cantaremos, hee!!
Nosotras soñaremos, hee!!!
Nosotras soñaremos, hee!!!
Un mundo en reconciliación.
Un mundo en reconciliación.